

**РЕКОМЕНДАЦИИ**  
**VII Международной школы молодых переводчиков художественной**  
**литературы стран СНГ**  
**«Литературный перевод в условиях глобализма»**

14 – 16 июня 2016 года в г. Москве, Российская Федерация, Московским государственным лингвистическим университетом – Базовой организацией по языкам и культуре государств-участников СНГ совместно с АНО «Институт перевода» и Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям РФ была организована и проведена **VII Международная школа** молодых переводчиков художественной литературы стран СНГ **«Литературный перевод в условиях глобализма»**

В работе Школы приняли участие ученые, преподаватели теории и практики перевода, специалисты в области литературного перевода, деятели культуры семи государств-участников СНГ: Бакинского славянского университета (г. Баку, Азербайджанская Республика), Ереванского государственного университета языков и социальных наук им. В.Я. Брюсова (г. Ереван, Республика Армения), Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилева (г. Астана, Республика Казахстан), Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына, (г. Бишкек, Кыргызская Республика), Бельцкого государственного университета им. Алеку Руссо, (г. Бельцы, Республика Молдова), Таджикского национального университета (г. Душанбе, Республика Таджикистан), а также вузов Российской Федерации – Московского государственного университета М.В. Ломоносова.

Мероприятие проводилось в соответствии с Планом приоритетных мероприятий в сфере гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ на 2015 – 2016 гг., а также в целях реализации ФЦП «Культура России (2012 – 2018 гг.)».

**Целью** мероприятия было расширение сотрудничества гуманитарных вузов РФ с вузами СНГ: в области теории и практики литературного перевода; в поддержке языков и культур стран СНГ; в совершенствовании национальных переводческих школ.

В рамках Школы состоялся обстоятельный обмен опытом работы в

области теории и практики литературного перевода. Мероприятие проходило в формате пленарного заседания, мастер-классов и круглых столов. Всего в работе форума приняло участие более 100 человек, включая представителей творческой, научной и вузовской интеллигенции стран СНГ.

Мастер-классы проводили действующие переводчики из Российской Федерации, в них приняли участие преподаватели и бакалавры Московского государственного лингвистического университета в количестве 45 человек. Весь цикл мероприятий международной Школы был нацелен на совершенствование и развитие новых форматов сотрудничества, направленных на поддержку национальных школ, развивающих литературный перевод с языков и на языки стран СНГ.

В выступлениях отмечалось, что именно перевод, прежде всего в условиях тесных языковых контактов в многонациональном государстве, занимает сейчас центральное место в процессе формирования цивилизованных норм взаимопонимания и сотрудничества народов, связанных давними традициями совместного проживания, взаимодействия в духовной, социальной и экономической сферах. Развитие национальных переводческих школ стран СНГ участники продолжают рассматривать как одну из задач национального возрождения, потому что именно многовекторное сотрудничество представителей разных этнических групп вовлекает население стран Содружества в широкий круг общественных взаимоотношений и открывает перспективы межгосударственного взаимодействия.

Участники Школы пришли к согласию одобрить деятельность МГЛУ – Базовой организации по языкам и культуре государств-участников СНГ по следующим направлениям:

- совершенствование системы повышения квалификации и стажировок в странах СНГ специалистов в области переводоведения и практики перевода вузов государств-участников Базовой организации по языкам и культуре СНГ;

- разработка учебно-методического обеспечения новых образовательных программ, модулей, учебных курсов в области теории и практики перевода, а также внедрение модульных программ обучения переводу;
- продолжение обмена опытом в рамках постоянно действующего информатория.

Участники Международной школы рекомендуют:

1. Министерством образования, науки и культуры государств-участников СНГ:

- оказывать поддержку на государственном уровне повышению квалификации преподавателей теории и практики перевода вузов государств-участников СНГ;
- создавать условия для объединения усилий ведущих специалистов в области перевода и переводоведения государств-участников СНГ с целью продвижения переводов с языков и на языки стран Содружества;
- осуществлять регулярный обмен школьниками, студентами, обучающимися в бакалавриате и магистратуре, а также аспирантами и докторантами.

Участники VII Международной школы молодых переводчиков художественной литературы стран СНГ «Литературный перевод в условиях глобализма» поручают Председателю Общественного совета Базовой организации по языкам и культуре государств-участников СНГ, и. о ректора МГЛУ И. В. Манохину проинформировать об итогах работы Школы:

- Совет по сотрудничеству в области образования государств-участников СНГ;
- Наблюдательный (Попечительский) Совет АНО «Институт перевода».

15 июня 2016 года

г. Москва